



(From Keynes to Hicks : Macroeconomic Essays on IS-LM and AD-AS)

從凱恩斯到希克斯

LM與AD-AS之總體經濟學論文集

Ingo Barens 原著 史豐榮 譯

從凱恩斯到希克斯

IS-LM 與 AD-AS 之總體經濟學論文集

Ingo Barens 著

史豐榮 譯



翰蘆圖書出版有限公司

從凱恩斯到希克斯

IS-LM 與 AD-AS 之總體經濟學論文集

2011 年 3 月 初版發行

原 著 者 Ingo Barens
中 譯 者 史豐榮
發 行 人 洪詩棠
出 版 者 翰蘆圖書出版有限公司
法律顧問 曾榮振律師

編輯協力 馬巧威
封面設計 葉武宗
內文編排 許美鈴
業 務 王偉志
會 計 廖浩均
出版經理 孫麗珠
總 編 輯 郝逸杰
製 作 金華排版打字公司
電 話 02-2382-1169

總 經 銷 翰蘆圖書出版有限公司
地 址 台北市重慶南路一段 121 號 5 樓之 11
電 話 02-2382-1120
傳 真 02-2331-4416
網 址 <http://www.hanlu.com.tw>
信 箱 hanlu@hanlu.com.tw

ATM 轉帳 107-540-458-934 中國信託城中分行 (代號 822)
郵政劃撥 15718419 翰蘆圖書出版有限公司

加入會員，直購優惠。

書局缺書，請告訴店家代訂或補書，或向本公司直購。

定價 新臺幣 250 元

國家圖書館出版品預行編目資料

從凱恩斯到希克斯：IS-LM 與 AD-AS 之總體經濟學論文集 / Ingo Barens 著；史豐榮譯。--初版。--臺北市：洪詩棠出版：翰蘆圖書總經銷，2011.03
面：15×21 公分

ISBN 978-957-41-7915-2 (平裝)

1. 總體經濟學 2. 文集

550.7

100000798

版權所有 翻印必究

(缺頁、倒裝，請寄回更換)

作者之中譯版序

IS-LM 與 AS-AD 的發展是段烏雲滿佈的歷史。其始自於在 Keynes 的〈就業、利息與貨幣之一般理論〉（*General Theory of Employment, Interest and Money*）出版的一年後，Hicks 爲了釐清該書的分析結構，而引介了 IS-LM 的「設備」（apparatus）；另則可謂結束於當今教科書內對於 IS-LM 與 AS-AD 之圖示（diagrams）的採用，而這些圖示被用來解釋數量（產出與就業）與價格之變動間的相互關聯。最終，我們所得到的乃是一個充滿誤解與矛盾的教學工具，而這些早已在過去數十年間成爲爭議的課題。

最早的誤解出自於將 Hicks 的 IS-LM 模型視爲對「實際世界」的一種描述，而不是嘗試理解 Keynes 之論點的一種企圖。第二種誤解則自然是在於主張：爲了求解出價格水準，IS-LM 的進路（approach）還需要 AS-AD 之分析的額外輔助。但與此完全相反的，Hicks 原始的 IS-LM 模型早就是一種「偽裝後的 AS-AD 模型」——誠如 Dutt (2002) 所曾批露過的¹。然則事實上，Hicks 從未「掩飾」其模型內的此一特色（參考 Hicks (1957)）；只是，此一特點很快地被忽略掉。究其因，則是出自於在一種「簡化而致破壞」（destruction by simplification）的歷程後，總體經濟學教科書內僅剩下了一種處理固定價格的 IS-LM 進路；而這

¹ 〔譯者註（translator's note）：〕如參見本文集之頁 83。

要不是源自於對生產函數的一種特定假設——即固定的平均與邊際產量——不然就是因為價格被假設成不會更動（而其理據則並沒有被多作分析）。

當物價 / 通貨膨脹於 1960 年代起成為必須面對的問題時，教科書需要加入對於商品價格之變動及其後果的解析；而顯然的，（或許受到了 Patinkin (1956) 的影響，）人們早就完全忘了曾經有個內生地決定出商品價格的 IS-LM 模型。以至於全然不曾回返到 Hicks 原始的 IS-LM 設備上，AS-AD 的進路被發展出來，用以擴充 IS-LM 之分析。藉由外生地變動價格水準，使 LM 線在同一條 IS 線上移動，而得以在一個單獨的 P 與 Y 之平面圖示內，相應地繪出一條所謂的總合需求線（AD）。這條 AD 線接著與一條總合供給線進行聯結，其聯立解則容許求解出內生的價格水準。

正是在這個階段，一些難題產生了。讓我點出其中之若干大要：

- 在介紹出 AS 與 AD 線之後，看起來其交點——且僅有於此聯立解之上——才能出現總合需求與總合供給之相等值，但吾人還能於使用 IS-LM 的圖示之際，而將 IS 線〔繼續〕解釋成代表商品市場均衡的軌跡線嗎？顯然的，我們要不是暗中使用了兩種不同的「均衡」概念²，不然早已陷入某種矛盾之中。
- 如果因為商品的單位生成本被假設成固定值（如源自於總

² 〔譯者註：〕如參見本文集之頁 24。

合供給線被設成爲一條水平線³），而使得 IS-LM 分析內的價格保持不變，則就不可能藉著僅改變價格水準、而使得 LM 線於同一條 IS 線上作移動。另外，若於 AS-AD 的圖示內，AS 線被假設成隨著產出（或實質所得）水準而同向變動⁴，則這種解釋同樣地又陷入於矛盾之中。

- 假使價格水準就只被設定爲外生之給定值，而且對於總合供給的狀況並沒有提供特定的說明，那麼實際上確有可能在同一條 IS 線上移動 LM 線、並建構出總合需求線。但如此一來，我們就得遵守「〔市場上之〕短缺項的律則」（the short side rule）⁵：在一既定的貨幣工資與價格水準時——因此實質工資即屬一給定值——廠商所生產之產量，將不會比對應於該實質工資之利潤最大化產量（profitmaximising output）爲多。這也就需要劃出另外一條 AS 線了。

這些問題一再地危及了 IS-LM/AS-AD 作爲教學工具的有用性。聰慧與興趣集中於此的學生們，自然常常會體察出這其中的若干問題，但卻通常無法被提供令人信服的一些解答；而那些對於總體經濟問題較不具興趣的學生，則又因此更加地覺得索然無趣，也就只想在考試時複製她／他們認爲師長們想要聽到或看到的內容而已。

本論文集集中的〔前〕三篇主要處理 IS-LM/AS-AD 分析至今

³ 〔譯者註：〕如參見本文集之頁 77-78。

⁴ 〔譯者註：〕如參見本文集之頁 69。

⁵ 〔譯者註：〕如參見本文集之頁 40、82。

的混亂局面，並試圖導引出撥雲見日之途。剩下的兩篇則致力於闡述 Keynes 之〈一般理論〉與 Hicks 之（幾個）原始 IS-LM 模型間的關聯性。後兩文的篇幅中，兩個主要的課題被突顯出來：Hicks 之 IS-LM 的解析式內容為何？（誠如 Young (1987) 所論述過的，Hicks 從 Meade 那取用了此模型，且爲了配合他自己所在意的問題而作了些許修改）；對於 Keynes 的〈一般理論〉而言，Hicks 的 IS-LM 模型是否是一個有效的詮釋？

在與 Volker Caspari 合著的文章〔即本書之第五篇〕中，我們認爲相較於僅透過對一些總經教科書的閱讀印象，Hicks 之 IS-LM 模型的內容其實更爲豐富及具有多重用途。至於針對 Keynes 於其〈一般理論〉書內所作之分析的一長串重要特性，〔第四篇〕則可說是將這些特性進行重建。我的結論可表達爲：Hicks 的模型確實掌握了 Keynes 之進路的解析式核心，而 Hicks 本人從未踰越了此一主張。該篇的後半部則處理 Hicks 與 Keynes 之間的通信。Keynes 似乎早就極爲瞭解 Hicks 的模型，甚至可以說比後者自己還要深入；同時與一般文獻所臆測的不同，前者並未拒絕後者的模型。

最後，感謝史豐榮博士不憚辛勞地爲我翻譯並編輯出這本論文集；我的這些及若干其他文章，一來試圖洞察出當今 IS-LM/AS-AD 之分析內的某些謎團，另則意欲釐清 Hicks 之 IS-LM 設備與 Keynes 之經濟理論間的關聯性。倘若這些文章有助讀者們免除於至少一些困惑與疑難之處——特別是我專注於這些面向上已有頗長的一段時間了——那麼我在〔研究〕資源上的配置也就沒有白費了。

- Dutt, A.K. (2002): 'Aggregate Demand-Aggregate Supply Analysis: A History', *History of Political Economy* 34(2): 321-362.
- Hicks, J.R. (1957): 'A Rehabilitation of "Classical" Economics?', *Economic Journal* 67(n.266): 278-289.
- Patinkin, D. (1956), *Money, Interest and Prices*, 1st/e., Evanston, IL: Row Peterson.
- Young, W. (1987), *Interpreting Mr Keynes. The IS-LM Enigma*, Oxford: Polity Press/Basil Blackwell.

譯者序

這不是一本坊間常見之「原文書」的（繁體）中譯版，而是五篇源自不同出處之論文的集結本。且在 2010 年的冬季來臨之前，原作者 Ingo Barens 教授大概也沒料想到，竟然會有人建議他集結成書；特別是，他壓根兒早就忘了我這位（於博士生階段）寫信予他、問東問西的無名小輩。而我，又為什麼甘冒「唸譯文絕對抵不過對原文之閱讀」的大不韙，堅持作些翻譯上的努力，最後卻被曠日廢時之取得版權授權的問題，折磨得幾近拋戈棄甲呢？

2009 的新學年開始之初，我在任教單位課程分組內的「潛規則」之下，少見地獲得教授個體經濟與總體經濟學的機會。在下學期的講授節數中，我偶發地瞥見隔壁上著相同課程的教室黑板上，那 ' $I > S \rightarrow \dots$ ' 與 ' $I < S \rightarrow \dots$ ' 的粉筆字與作圖；長久以來的（自我）質疑終於再次湧上心頭：這跟我大學及研究生學徒階段之所學有何差別？我又再度地將這些「填塞」予現在的年輕學子們？凱恩斯 / 凱因斯式之交叉線（Keynesian Cross）分析的內在問題、連同 IS-LM/AD-AS 所遭遇的窘境，不值得提早提醒給學子們知道嗎？John Hicks 的 SI-LL「模型」不早就處理了價格水準的變數？於是，倒楣的日四技貿二乙班（2008 學年入學），成了我使用 Ingo Barens 之譯文教材的實驗對象（；雖然以大學（二年級的）學生而言，要透徹地理解如本書第一至三章的內容，應當還有些吃力，我仍希望本書對那些有志、並且其家庭願意支

持她／他繼續升學的年輕朋友們，形成一種具有另類取向之吸引力的參考教本。）

經過了將近三、四個月的斷續努力，我終於將初步的全數譯稿奉寄給 Ingo Barens 過目，並試探性地詢問由我「自費」爲他出版專書的可能性。Barens 先是答以「這是個有趣的提議」，後則建議我額外考慮他的另外兩篇文章¹；經過幾次的書信往來後，雙方終於敲定維持我原先提出的五章架構及書名，但我被示意以「自行接洽」取得版權授權之事宜。不料，這近乎是個噩夢的開始：除了 Edward Elgar 公司的快速與善意回覆外，其他四家要不是音訊全無，不然則僅回以制式的電子自動回函。經向 Barens 解釋與求助後，他同意代我聯絡 Metropolis-Verlag 及 Springer，並順利地取得免除版權費用的善果。而在我自行繼續努力的這方面，則幸運地「說動」Palgrave-Macmillan 的相關部門，而以較低的代價取得授權；然而 Routledge/Taylor-Francis 卻毫無協商的餘地，無可奈何之下，我只得付出了遠較 Palgrave 高上 25 倍之多的費用。幸運的是，在與英國的 Taylor-Francis 接觸之前，我聯繫上該公司的在台專員陳雯婷小姐，向她當面請教相關問題；她的熱忱解答與協助，化解了我不少的遺憾之感。

因此，讓我在此特別感謝以下這三家免除所有費用的出版公司及相關人士：

¹ 分別是“*From the ‘Banana Parable’ to the Principle of Effective Demand: Some Reflections on the Origin, Development and Structure of Keynes’ General Theory*” (1987) 與 “*The Rise and Fall of the ‘Entrepreneur Economy’: Some Remarks on Keynes’s Taxonomy of Economies*” (1990)；而這兩篇文章非常有助於研讀 Keynes 的〈一般理論〉。

1. Springer (Netherlands), and Miss Nel van der Werf : “*How to Construct IS and LM Curves in the Spirit of Hicks or, Why We Do not Need the Aggregate Demand Curve*”, in Warren Young and Ben Zion Zilberfarb (eds.) 2000, **IS-LM and Modern Macroeconomics**, pp.57-76 (chapter 2 here.)
2. Metropolis-Verlag (Germany), and Mr. Hubert Hoffmann: “*Born Under a Bad Sign: The Origin and Early History of AD-AS*”, in Ingo Barends and Michael Pickhardt (eds.) 2002, **Die Rolle des Staates in der Ökonomie—Finanzwissenschaftliche Perspektiven: Festschrift für Otto Roloff**, pp.391-420. (chapter 3 here.)
3. Edward Elgar (England), and Mr. Edward Elgar (and Miss Laura Elgar): “*From Keynes to Hicks—an Aberration? IS-LM and the Analytical Nucleus of the General Theory*”, in Peter Howitt, Elisabetta de Antoni and Axel Leijonhufvud (eds.) 1999, **Money, Markets, and Method: Essays in Honour of Robert W. Clower**, pp.85-120 (chapter 4 here.)

至於本論文集內另外兩章的原文版權擁有者則為：

4. Palgrave-Macmillan (England): “*What Went Wrong with IS-LM/AS-AD Analysis—and Why?*”, **Eastern Economic Journal** 1997, 23(1), pp.89-99 (chapter 1 here.)
5. Routledge/Taylor-Francis (England): “*Old Views and New Perspectives: On Re-reading Hicks’s ‘Mr. Keynes and the Classics’*”, **The European Journal of the History of Economic**

Thought 1999, 6(2), pp.216-241 (chapter 5 here.)

(*All the relevant information about the origins of these five chapters/articles also shown at the first page of each individual chapter.*)

最後，我想本論文集內的個別章名，已經非常清楚地傳達了各章內容的精髓，譯者於此也就不再對各章多作介紹。然在體例方面，我刻意沿用了早年台灣銀行之「經濟學名著翻譯叢書」的部份作法，而不對人名作出中譯²，誠乞見諒；另則在儘量保留各章原始的排版符號之餘，針對 Barens 於某些篇幅中將三度空間式的座標值，化約成平面座標值時，沒有明顯顧及橫軸與縱軸之書寫順序的作法，我則斗膽地略作改寫。但既然初譯於繁忙的教學空檔之中，誤譯或誤解之處，勢必在所難免；還請學界前輩及讀者們不吝地來信指正³。而在翻譯之階段中，助理馬巧威同學的戮力協助實功不可沒，我期待日後還有機會與她合作。此外，袁桑與 Phoebe「分享」了我頗長一陣子以來的焦躁心情，我對他們的歉意多於謝意；同時並感謝翰蘆圖書公司的洪詩棠總經理對我的耐心等待與鼎力支持，令人永銘五內。至於這本譯作的成果呈獻給誰呢？自然是 Ingo Barens 教授、及 my 'once-upon-a-time' friend, CM.。

² 其缺點在於：如 'Post Keynesian' 一詞，便譯成頗為彘扭之「後 Keynes 式的」；但優點則在於避免一逕地以英文讀音來音譯非英語系統之人名。

³ 特別是，若您希望能閱讀第三章之原文稿，請來信予我 (fengjungshih@gmail.com)。

目 錄

作者之中譯版序

譯者序

◀ IS-LM/AS-AD 的分析出了什麼問題——為什麼？

1. 前言	1
2. Hicks 在 1937 年之所作為何？	3
3. Hicks 式 IS-LM 的不同版本	5
4. IS-LM/AS-AD 的分析出了什麼問題？	8
5. 為何 IS-LM/AS-AD 的分析誤入了歧途？	10
6. 結論	15

◀ 如何依 Hicks 之見來建構 IS 與 LM 線；或，為什麼我們並不需要總合需求線

1. 前言	23
2. [Hicks 於 1937 年之 IS-LM]	26
3. [Hicks 式浮動價格—固定工資之 IS-LM]	29
4. [Hicks 式浮動價格—工資之 IS-LM]	35
5. [Hicks 式固定價格—工資之 IS-LM]	38
6. [結論]	41

◀ 生就污印：AD-AS 的起源與早期歷史

1. 導論	59
-------------	----

2. 問題之所在	62
3. Marschak 的 AD-AS 座標圖示	64
4. Brownlee 的 AD-AS 座標圖示	71
5. McKenna 的 AD-AS 座標圖示	75
6. Marschak 與 Brownlee 各自的 AD 線之比較	79
7. 結論	82

◀ 從 Keynes 到 Hicks —— 理論的脫軌嗎？IS-LM 與 〈一般理論〉的分析核心

1. 導論	100
2. <就業、利率與貨幣之一般理論>的一些重點特性	103
3. 完整的聯立方程式體系	107
4. 一個思惟－實驗：投資誘因增加之對利率的影響	118
5. 聯立方程式的「濃縮」體系	121
6. Hicks 以 IS-LM 來批評 Keynes	128
7. Keynes 對 Hicks 之「Keynes 先生與『古典派』」一文 的看法	135
8. 結論	144

◀ 舊觀點與新角度：論重讀 Hicks 的「Keynes 先生 與「古典派」」

1. 導論	161
2. IS-LM 的教科書版本	163
3. IS-LM 的一些原始版本：Hicks 論 Keynes 及古典派	166
4. 對 Hicks 之 SI-LL 進路的重建	172

5. Keynes 對 Hicks 之 SI-LL 分析的回應	178
6. SI-LL 與 IS-LM 的比較.....	185
7. Hicks 對 SI-LL 的進一步發展	186
8. Hicks 論 SI-LL 的建構：他自己的一個「解釋」	188
9. 結論	191
術語索引	203

IS-LM/AS-AD 的分析出了什麼問題－為什麼？

(‘*What Went Wrong with IS-LM/AS-AD Analysis —and Why?*’)*

「所有的新穎事物不過只是〔對過往的〕遺忘」

Francis Bacon

1. 前言

總體經濟學教科書內，用以分析市場經濟運作之總合供給線－總合需求線（AS-AD）的進路（approach），近來遭受到越來越為猛烈的批判（Barro, 1994; Colander, 1986; 1992; 1993; 1994/1995; 1995; Clower, 1994; Nevile and Rao, 1996）。然而這些對於 AS-AD 之進路的晚近批評，特別是那針對傳統之總合需求線（aggregate demand curve）的部分，不過是某一持續進行當中、但廣泛地受到忽視之辯論的最新階段；這一辯論始自於 Rabin and Birch (1982) 的論文，而該文指出：當吾人藉由總合需求線與總合供給線來決定均衡價格水準時，同時若將 IS 線解釋為財貨市場的均衡軌跡，則此將引發矛盾¹。這一個辯論如今已有所擴展，而論及在傳統

*〔本文出自 *Eastern Economic Journal*, 1997, Vol.23, No.1, 89-99.〕感謝 Robert W. Clower 的評語及鼓勵，也向 Volker Caspari, Bernd Mettelsiefen, Michael Pickhardt 與 Otto Roloff 道謝——他們和我一同討論了本文稍早之版本。此外，三位匿

的總合需求線與總合供給線之外的一些替代選項²。

Geithman 即簡明地表達出傳統的 AS-AD 分析在教學傳授上的缺點：

根據大多數入門與中級教科書內的展現，AS-AD 架構提供了文本上的條理性及表述上的便捷性，其代價則是阻礙了學習者在分析能力上的發展。每當關鍵的假設、方程式與條件，被隱藏起來或未能清楚地表達出來，〔吾人〕便錯失那推論序鏈（reasoning chain）中的基本部份，而學習者則無法在邏輯上將問題作充分的考慮，以得出他們自己的結論。幾乎別無選擇下，他們只能依賴於教科書與授課者〔高高在上〕的權威了（1994：477）。

因此，AS-AD 的運用就形同於一種智識教化（intellectual indoctrination）上的型態，其主要依靠於權威、而非憑藉於推理之能力（power of reason），來獲得學習者的認可（*ibid.*, 476）³。

名審查人與本期刊編輯所給予的建議實有莫大之幫助。任何錯誤之責，依舊仍應由我來承擔。

¹ Benassy (1983; 1986) 也提到了這種不一致性；第一位指出此點者似乎應是 Perry (1981) 之未出刊的文章。

² 參見 Dalziel (1993) 所參考的文獻。當處理到 AS-AD 進路時，該討論往往易於忽略了 IS-LM 模型。此外，一些參與討論者將 Hicks 原始的 IS-LM 視為一種價格固定之模型（Rao, 1991; Neville an Rao, 1996）。本文中，為了正確地權衡總合需求線，AS-AD 分析將與 Hicks 的 IS-LM 模型作比較。

³ 可另參考 Colander (1995)；該文展示了授課者與機靈的學生在課堂內〔外〕的典型對話，其內容為此處正文之引言所點出來的問題作了例證。